

# AURTIENDE



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>English</b>	<b>3</b>
<b>Español</b>	<b>3</b>
<b>Portugues</b>	<b>4</b>
<b>中文</b>	<b>5</b>
<b>繁中</b>	<b>6</b>
<b>한국어</b>	<b>6</b>
<b>日本語</b>	<b>7</b>
<b>Bahasa Indonesia</b>	<b>8</b>
<b>Bahasa Malaysia</b>	<b>9</b>
<b>عربي</b>	<b>10</b>
<b>ไทย</b>	<b>10</b>
<b>Tiếng Việt</b>	<b>11</b>

## English

### Take good care of your vacuum flask

Wash, rinse and dry the vacuum flask before using it for the first time. Always empty the vacuum flask after use. Wash it by hand, adding bicarbonate of soda or washing-up liquid to the water. Use a bottle brush to make sure it is thoroughly clean inside.

### Good to know

- Pre-heating the flask with hot water (or cooling it with cold water) makes sure the contents retain the desired temperature for longer. Never use a vacuum flask in a microwave oven, an oven or freezer.
- Not to be used on a hob/cooktop/range or a hotplate.
- Do not keep carbonated (fizzy) drinks in the flask. The build-up of pressure can make the cork explode with considerable force. The same thing may happen if sugary drinks in the flask are exposed to heat, as heat sets the fermentation process in motion.
- If possible, avoid using the vacuum flask for baby food and for drinks made with hot milk. Bacteria can develop rapidly in the heat and set the fermentation process in motion. If you do keep milk or baby food in the flask, make sure this is only for a short time, and always clean the flask carefully afterwards.

### Note!

Since you drink directly from the thermos, the liquid can be very hot, so be careful not to burn yourself.

## Español

### Cuida tu termo

Lava, enjuaga y seca el termo antes de usarlo por primera vez. Una vez usado, vacía el termo y lávalo con una mezcla de agua y bicarbonato o detergente. Utiliza un cepillo de mango largo para una mejor limpieza.

## **Información importante**

- Calentar el termo con agua caliente (o enfríalo con agua fría), para que la bebida mantenga la temperatura más tiempo. Nunca utilizar el termo en el microondas, horno o congelador.
- No utilizar en una placa/cocina/horno o placas de calentamiento.
- No utilizar con bebidas gaseosas, pues pueden producir una presión que puede despedir la tapa. Lo mismo puede suceder con bebidas azucaradas que hayan sido sometidas a calor, ya que se genera un proceso de fermentación.
- Si fuera posible, evitar llenar el termo de productos lácteos calientes o de potitos. Las bacterias se podrían reproducir rápidamente, fermentando. Si, a pesar de todo, se guardaran potitos o alimentos lácteos en el termo, sólo será poco tiempo. Luego, limpiar el termo detenidamente.

### **¡Atención!**

Si bebes directamente del termo, el líquido puede estar muy caliente. Por eso, ten cuidado de no quemarte.

## **Portugues**

### **Manutenção do seu termo**

Lavar, enxaguar e secar bem o termo antes de usá-lo a primeira vez. Depois de cada utilização deve esvaziar o termo e lavá-lo com uma mistura de água e bicarbonato de sódio ou detergente da loiça. Lave sempre o termo à mão. Utilize uma escova de garrafas para uma limpeza eficaz.

### **Informação importante**

- Pré-aquecer o termo com água quente (ou arrefecê-lo com água fria) vai garantir que o conteúdo conserva a temperatura pretendida durante mais tempo. Nunca use o termo no micro-ondas, no forno ou no congelador.
- Não use numa placa/placa de fogão/forno ou chapa elétrica.

- Não use para bebidas gaseificadas. A pressão pode fazer explodir a tampa com uma força considerável. O mesmo pode suceder caso bebidas açucaradas no termo sejam expostas a calor, visto que o calor desencadeia o processo de fermentação.
- Se for possível, evite usar o termo para comida de bebé e para bebidas com leite quente. Devido ao calor, podem desenvolver-se bactérias rapidamente e dar início ao processo de fermentação. Caso precise de guardar leite ou comida de bebé no termo, certifique-se de que é apenas por pouco tempo e não se esqueça de o lavar cuidadosamente.

### **Atenção!**

Como bebe diretamente da garrafa-termo, o líquido pode estar muito quente, pelo que deve ter cuidado para não se queimar.

## **中文**

### **暖瓶的使用和保养**

在第一次使用之前，将暖瓶清洗、冲净并擦干。使用之后，一定要将暖瓶倒干。在水里加入苏打或洗碗剂，用手清洗。使用暖瓶刷，彻底清洁暖瓶内部。

### **相关提示**

- 用热水对保温瓶进行预热(或用凉水预凉)，可增进其保温效果。勿在微波炉、烤箱或冰箱内使用保温瓶。
- 请勿置于炉灶或加热板上加热。
- 不可在保温瓶内存放碳酸饮料。因为此种饮料在瓶内会产生压力，将瓶塞顶出。含糖饮料在受热条件下可能产生发酵过程，因此也不宜放入保温瓶中。
- 在可能的情况下，尽量避免在保温瓶内存放婴儿食品和热奶，以防瓶内产生发酵。如果需要在保温瓶内盛放牛奶或婴儿食品，只可短时间存放，并在使用后充分清洗保温瓶。

### **提示!**

用保温杯直接饮用时，饮品可能会非常烫，请务必小心不要烫伤自己。

# 繁中

## 保溫瓶的保養

第一次使用前, 先沖洗擦乾保溫瓶. 使用後一定要清空保溫瓶. 須用手洗, 在水中加入小蘇打或清潔液. 使用瓶刷, 確保徹底清洗內部.

## 使用需知

- 用熱水預熱保溫瓶(或用冷水降溫), 以確保可長期維持所需溫度。保溫瓶不適用於微波爐、烤箱或冰箱。
- 請勿放在爐具、爐灶或加熱板上加熱。
- 保溫瓶不可存放含有二氧化碳(氣泡)飲料, 內部會形成強大的壓力, 使瓶塞爆炸, 含糖飲料不可暴露於高溫, 否則會發生同樣的事, 因高溫會產生發酵作用。
- 避免將保溫瓶用於存放嬰兒食物及熱牛奶做的飲料, 高溫會加速細菌的滋生, 也會產生發酵作用。如果只是暫時將牛奶或嬰兒食物存放於保溫瓶, 使用後一定要小心清洗保溫瓶。

## 注意!

保溫瓶內的熱飲溫度高, 直接飲用時要小心, 以免燙傷

# 한국어

## 보온병 관리 방법

보온병을 처음 사용하기 전 씻어 헹구고 잘 건조시켜주세요. 사용후에는 항상 내용물을 비워주세요. 세척시에는 물에 베이킹소다나 세제를 타서 손으로 세척하세요. 전용 브러시로 속까지 깨끗하게 닦아주세요.

## 유용한 정보

- 찬 물로 차갑게 식히거나 뜨거운 물로 예열을 하면 내용물이 더 오랜 시간동안 원하는 온도로 유지됩니다. 절대 전자레인지, 오븐 또는 냉동실에 넣지 마세요.
- 인덕션/레인지 등의 화구나 열판 등에서 사용하지 마세요.
- 탄산 음료를 보관하지 마세요. 압력이 쌓여 상당한 힘으로 폭발할 수도 있습니다. 설탕이 첨가된 음료를 열에 노출시키면 발효가 진행되어 역시 폭발할 수도 있으니 주의하세요.
- 아기 이유식이나 뜨거운 우유로 만든 음식을 담아두지 마세요. 온기로 인해 박테리아가 빨리 증식되어

음식물이 발효됩니다. 우유나 이유식을 넣는다면  
가급적 빨리 섭취하고 사용 후에는 깨끗하게 닦아내야  
합니다.

## 주의!

보온병에 든 액체를 바로 마시면 액체가 매우 뜨거울 수  
있으므로 화상을 입지 않도록 주의하십시오.

## 日本語

### 魔法瓶のお手入れ方法

初めてご使用になる前に魔法瓶を洗淨、すすぎ、乾か  
してください。ご使用後は魔法瓶を必ず空にしてくだ  
さい。重曹又は洗剤で手洗いしてください。内側を隅  
々まで洗うため、ボトルブラシを使ってください。

### お役立ち情報

- 前もって魔法瓶を熱湯で暖めておく（または冷  
水で冷やしておく）より長時間ご希望の温度を  
保つことができます。魔法瓶を電子レンジ、オー  
ブン、フリーザー内で使用しないでください。
- コンロやレンジ、ホットプレートの上で使用しな  
いでください。
- 炭酸飲料を魔法瓶に入れしないでください。強い圧  
力がかかりふたが吹き飛ぶ可能性があります。砂  
糖を含む飲料を入れた魔法瓶が熱にさらされた場  
合も、発酵が進み、同様の事象が起こる可能性が  
あります。
- 魔法瓶にベビーフードや、ホットミルクを使用し  
た飲み物を保存することはなるべく避けてくださ  
い。高温によりバクテリアの繁殖がすすむ可能性  
があります。牛乳やベビーフードを魔法瓶に保存  
する場合は短時間のみにし、ご使用後は必ず魔法  
瓶をよく洗淨してください。

### 注意!

魔法瓶から直接飲むので、飲み物がとても熱い場合が  
あります。ヤケドしないようご注意ください。

# Bahasa Indonesia

## Cara perawatan termos anda

Cuci, bilas dan keringkan termos sebelum pertama kali digunakan. Selalu kosongkan termos setelah digunakan. Cuci dengan tangan, tambahkan bikarbonat soda atau sabun cair ke dalam air. Gunakan sikat botol untuk memastikan itu benar-benar bersih dalam.

## Informasi tambahan

- Panaskan terlebih dahulu termos dengan air panas ( atau dinginkan dengan air dingin) pastikan suhu isinya dapat dipertahankan lebih lama. Jangan pernah menggunakan termos pada oven microwave, oven atau freezer.
- Jangan digunakan pada kompor/kompor/ jangkauan atau piring panas.
- Jangan simpan minuman berkarbonat (bergas) di dalam termos. Tekanan yang semakin meningkat dapat menyebabkan penutupnya meletup dengan kuat. Sama halnya terjadi jika minuman bergula di dalam termos terkena panas, panas dapat menyebabkan proses fermentasi.
- Jika memungkinkan, hindari menggunakan termos untuk makanan bayi dan untuk minuman yang dibuat dengan susu panas. Bakteri dapat berkembang cepat dalam panas dan proses fermentasi bergerak cepat. Jika Anda menyimpan susu atau makanan bayi dalam termos, pastikan ini hanya untuk waktu yang singkat, dan selalu bersihkan termos dengan hati-hati setelah itu.

## Catatan!

Karena Anda minum langsung dari termos, airnya bisa sangat panas, jadi berhati-hatilah agar tubuh Anda tidak terkena panas.



# Bahasa Malaysia

## Penjagaan termos anda

Cuci, bilas dan keringkan termos sebelum menggunakannya untuk kali pertama. Sentiasa kosongkan termos selepas menggunakannya. Cuci dengan cucian tangan, tambahkan bikarbonat soda atau cecair pencuci ke dalam air. Gunakan berus botol untuk memastikan bahagian dalamnya dibersihkan dengan sempurna.

## Pengetahuan tambahan

- Panaskan termos terlebih dahulu dengan air panas (atau sejukkannya dengan air sejuk) bagi memastikan suhu yang diinginkan dapat dikekalkan selama jangkamasa yang lebih lama. Jangan letakkan termos di dalam ketuhar gelombang mikro, atau ketuhar atau penyejuk beku.
- Jangan gunakan di atas hob/bahagian atas dapur/dapur atau plat panas.
- Jangan simpan minuman berkarbonat (bergas) di dalam termos. Tekanan yang bertambah menyebabkan gabusnya boleh meletup dengan amat kuat. Perkara yang sama mungkin terjadi jika minuman bergula di dalam termos didedahkan kepada haba, kerana haba menyebabkan terjadinya proses fermentasi.
- Jika boleh, elakkan daripada menggunakan termos untuk makanan bayi dan minuman yang dibuat daripada susu panas. Bakteria membiak secara aktif di dalam haba dan menyebabkan proses fermentasi. Jika anda menyimpan susu atau makanan bayi di dalam termos, pastikan ia hanyalah untuk jangka masa yang pendek dan sentiasa bersihkan termos dengan teliti selepas itu.

## Perhatian!

Memandangkan anda minum terus dari kelalang, cecair mungkin sangat panas. Jadi, berhati-hati jangan sampai melecur.

## عربي

### إعتني جيداً بالثرموس الخاص بك

إغسلي، صفي وجففي الثرموس قبل إستعماله للمرة الأولى. دائماً أفرغي الثرموس بعد الإستعمال. إغسليه يدوياً، مع إضافة بيكربونات الصودا أو سائل غسيل إلى الماء. إستخدمي فرشاة غسيل الزجاجات لتتأكدي من تنظيف الداخل جيداً.

### من المفيد معرفته

- التسخين المسبق للقنينة بالماء الحار (أو تبريدها بالماء البارد) يساعد المحتويات في الاحتفاظ بدرجة الحرارة المطلوبة لوقت أطول. لا تستخدم أبداً ثيرمس (حافطة) في مايكروويف، فرن أو فريزر.
- ولا ينبغي استخدامها على المواعيد بكافة أنواعها.
- لا تحتفظ بمشروبات تحتوي على كربونات في القنينة. الضغط المتراكم يمكن أن يجعل سداة القنينة تنفجر بقوة كبيرة. و يمكن أن يحدث نفس الشيء إذا تعرضت المشروبات السكرية الموجودة في القنينة إلى الحرارة، حيث تطلق الحرارة عملية التخمير عند الحركة.
- إذا أمكن، تجنب استخدام الثيرمس لطعام و شراب الطفل المصنوع من الحليب الحار. يمكن أن تنشأ البكتيريا بسرعة في الحرارة و يطلق تحريك عملية التخمير. إذا كنت بالفعل تحفظ الحليب أو طعام الطفل في الثيرمس، تأكد أن ذلك يتم لفترة قصيرة فقط ، و قم دائماً بتنظيف الثيرمس بعناية بعد ذلك.

### ملحوظة!

نظرًا لأنك تشرب من الثرموس مباشرةً، فقد يكون السائل ساخنًا جدًا، لذا احرص على عدم حرق نفسك.

## ไทย

### การดูแลรักษากระติกน้ำร้อนน้ำเย็น

ก่อนใช้ครั้งแรก ควรล้างกระติกให้สะอาดและเช็ดให้แห้ง และหลังใช้ทุกครั้ง ควรเทน้ำหรือเครื่องดื่มออกจากกระติกให้หมด แล้วนำไปล้างด้วยมือ โดยใส่เบกกิ้งโซดาหรือน้ำยาล้างจานลงไป และใช้แปรงล้างขวดล้างให้สะอาด

### ข้อควรรู้

- ควรปรับอุณหภูมิของกระติกก่อนใส่น้ำร้อนหรือน้ำเย็นลงไป เพื่อช่วยให้กระติกสามารถเก็บความร้อนหรือความเย็นได้ยาวนานยิ่งขึ้น ถ้าต้องการเก็บน้ำร้อน ให้เทน้ำร้อนลงอุ่นกระติก

ก่อน ถ้าต้องการเก็บน้ำเย็น ให้เทน้ำเย็นลงเพื่อปรับอุณหภูมิให้เหมาะสมกับการเก็บ ห้ามนำกระทิกเข้าอบในเตาไมโครเวฟเตาอบ และห้ามแช่ช่องแข็ง

- ห้ามใช้กับเตาหรือเพลกร้อน
- อย่าใช้กระทิกใส่น้ำอัดลมหรือเครื่องดื่มที่มีฟองฟู เพราะแรงดันอาจทำให้ฝาระเบิดอย่างรุนแรงได้ เช่นเดียวกับเครื่องดื่มที่มีน้ำตาลที่อาจทำให้ฝาระเบิดได้หากได้รับความร้อน เพราะความร้อนจะเป็นตัวเร่งการหมักน้ำตาล ทำให้เกิดแรงดันขึ้นภายในกระทิก
- หลีกเลี่ยงการใช้กระทิกใส่อาหารการก หรือเครื่องดื่มที่มีนมร้อนเป็นส่วนผสม เพราะแบคทีเรียสามารถเจริญเติบโตได้อย่างรวดเร็วในสภาพอากาศที่ร้อน และทำให้เกิดกระบวนการหมัก ถ้าใช้กระทิกเก็บนมหรืออาหารการก ควรเก็บในเวลาสั้นๆ เท่านั้น และล้างทำความสะอาดทันทีหลังเทนมหรืออาหารออกแล้ว

### **ข้อควรระวัง!**

หากยกแก้วดื่มโดยตรง เครื่องดื่มอาจร้อนจัด โปรดระวังขณะดื่ม

## **Tiếng Việt**

### **Chăm sóc bình giữ nhiệt của bạn**

Rửa và lau khô bình giữ nhiệt trước khi sử dụng lần đầu. Có thể vệ sinh bình bằng máy rửa chén. Nếu bạn rửa bình bằng tay, hãy dùng bột baking soda hoặc nước rửa chén pha trong nước. Hãy dùng bàn chải rửa bình để đảm bảo bình sạch từ trong ra ngoài.

### **Thông tin hữu ích**

- Làm nóng bình trước với nước nóng (hoặc làm mát trước với nước lạnh), điều này giúp thức uống duy trì nhiệt độ mong muốn trong thời gian dài hơn. Tuyệt đối không đặt bình trong lò vi sóng, lò nướng hoặc tủ đông.
- Không đặt bình trên bếp/lò nướng hoặc đĩa nhiệt.
- Không cho nước có gas vào bình, vì chúng có thể tạo áp suất làm nổ nắp với lực rất lớn. Điều tương tự cũng có thể xảy ra với đồ uống có đường đã qua tiếp xúc với nhiệt, vì nhiệt làm kích thích quá trình lên men.

- Nếu có thể, tránh sử dụng bình với thức ăn của trẻ sơ sinh hoặc thức uống có chứa sữa nóng. Vi khuẩn có thể sinh sôi nhanh chóng và kích thích quá trình lên men. Nếu bạn vẫn đựng sữa hoặc thức ăn của bé trong bình, chỉ để trong bình một thời gian rất ngắn, và luôn vệ sinh bình cẩn thận ngay sau đó.

### **Chú ý!**

Khi uống trực tiếp từ bình giữ nhiệt, thức uống bên trong có thể rất nóng, vì thế hãy cẩn thận tránh tự làm mình bỏng.